



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ**  
**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**  
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ  
ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΝΕΟΤΕΡΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ**  
**ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ**  
**ΤΜΗΜΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

Ταχ.Διεύθυνση : 3ης Σεπτεμβρίου  
Τ.Κ. : 104-33  
Πληροφορίες : Ε. Σπυράκη  
Τηλέφωνο : 2105219078  
e-mail : dnpk@culture.gr

**Προς:**

1. Βιολέτα Ζεύκη ,  
μεταφράστρια - διερμηνέας  
Email: [violetta.zefki@gmail.com](mailto:violetta.zefki@gmail.com)
2. Σπύρος Πετσωτάς,  
μεταφραστής  
Email: [spyros.petsotas@yahoo.gr](mailto:spyros.petsotas@yahoo.gr)

**ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ**

**Για την Ανάθεση Υπηρεσιών Μετάφρασης στο πλαίσιο της δράσης**

«Συγκρότηση Διεθνών Φακέλων για εγγραφές στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο ΑΠΚ (UNESCO 2003) (μεταφράσεις, δημιουργία οπτικοακουστικού υλικού κ.ά.)».

**Η Διεύθυνση Νεότερης Πολιτιστικής Κληρονομιάς (ΔΙΝΕΠΟΚ),** στο πλαίσιο υλοποίησης του προγράμματος Δράσης «Συγκρότηση Διεθνών Φακέλων για εγγραφές στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο ΑΠΚ (UNESCO 2003) (μεταφράσεις, δημιουργία οπτικοακουστικού υλικού κ.ά.)», σας καλεί να υποβάλετε από την ημερομηνία λήψης της παρούσης, **ήτοι από 4/04/2025 έως και 10/04/2025,** οικονομική προσφορά, σύμφωνα με τα κάτωθι αναφερόμενα:

**ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ:** Διεύθυνση Νεότερης Πολιτιστικής Κληρονομιάς (ΔΙΝΕΠΟΚ)

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΝΑΘΕΣΗΣ:** Απευθείας ανάθεση σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 118 του Ν. 4412/2016 (ΦΕΚ 147/ Α/8-8-2016).

**ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ:** Τρεις χιλιάδες πεντακόσια ευρώ (3.500,00 €) κατ' ανώτατο όριο συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ 24% που θα βαρύνει τις πιστώσεις του Τακτικού Προϋπολογισμού 2024 του ΥΠ.ΠΟ., Ειδικός φορέας 1022.204.0000000, Α.Λ.Ε. 2420989001 «Έξοδα για λοιπές υπηρεσίες», σύμφωνα με την α/α 37885 καταχώρηση στο Βιβλίο Εγκρίσεων και Εντολών Πληρωμής της Γ.Δ.Ο.Υ. και την υπ' αριθμόν πρωτοκόλλου 137005 (ΑΔΑ: ΨΞΕΛ46ΝΚΟΤ-ΤΘ9) (ΑΔΑΜ: 25REQ016584338) Απόφαση Έγκρισης Δέσμευσης Πίστωσης για την ανάθεση υπηρεσιών μετάφρασης της εγκεκριμένης δράσης «Συγκρότηση Διεθνών Φακέλων για εγγραφές στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο ΑΠΚ (UNESCO 2003) (μεταφράσεις, δημιουργία οπτικοακουστικού υλικού κ.ά.)».

**ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ:** Το έργο χρηματοδοτείται από τις πιστώσεις του Τακτικού Προϋπολογισμού 2024 του ΥΠ.ΠΟ, Ειδικός φορέας 1022.204.0000000, Α.Λ.Ε. 2420989001 «Έξοδα για λοιπές υπηρεσίες».

**ΚΡΙΤΗΡΙΟ ΑΝΑΘΕΣΗΣ:** Ως βασικό κριτήριο ανάθεσης θα ληφθεί υπόψη η πλέον συμφέρουσα από οικονομικής άποψης προσφορά βάσει τιμής.

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΡΓΑΣΙΩΝ:** Μετάφραση στα αγγλικά της τεκμηρίωσης που υποβάλλεται στο φάκελο Υποψηφιότητας «Παραδοσιακή Ναυσιπλοΐα με πανί λατίνι» του Πολυεθνικού φακέλου στον οποίο συμμετάσχει η Ελλάδα για την εγγραφή του στοιχείου στον Αντιπροσωπευτικό κατάλογο ΑΠΚ της UNESCO.

**ΚΩΔΙΚΟΣ ΚΑΤΑ CPV:** 79530000-8 «Υπηρεσίες Μετάφρασης».

#### **A. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ:**

Στο πλαίσιο υλοποίησης του προγράμματος Δράσης «Συγκρότηση Διεθνών Φακέλων για εγγραφές στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο ΑΠΚ (UNESCO2003) (μεταφράσεις, δημιουργία οπτικοακουστικού υλικού κ.ά.)» θα ανατεθούν εργασίες μετάφρασης, ως εξής:

1. Μετάφραση της τεκμηρίωσης που υποβάλλεται στο διεθνικό φάκελο Υποψηφιότητας «Παραδοσιακή Ναυσιπλοΐα με πανί λατίνι» στον οποίο συμμετάσχει η Ελλάδα για την εγγραφή του στοιχείου στον Αντιπροσωπευτικό κατάλογο ΑΠΚ της UNESCO.
2. Επιστολές Συναίνεσης για το λατίνι (αρ. 10),
3. Μία απόφαση Υπουργική Απόφαση εγγραφή του στοιχείου «Παραδοσιακή Ιστιοπλοΐα με πανί λατίνι» στο Εθνικό Ευρετήριο ΑΠΚ της Ελλάδος (αρ. 1).

**B. ΠΑΡΑΔΟΤΕΑ:** Τα παραδοτέα της εν λόγω ανάθεσης θα είναι α)η μετάφραση της τεκμηρίωσης του φακέλου υποψηφιότητας, β)οι 10 επιστολές συναίνεσης και γ)μία Υπουργική Απόφαση

#### **Γ. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΣΥΜΒΑΣΗΣ**

Η προβλεπόμενη διάρκεια της σύμβασης για τις ανωτέρω αναφερόμενες υπηρεσίες θα ξεκινά από την υπογραφή της σύμβασης και μέχρι **30/04/2025**.

#### **ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ:**

Ο προσφέρων καλείται να υποβάλει την οικονομική του προσφορά έχοντας υπόψη τα αναλυτικώς οριζόμενα στην παρούσα πρόσκληση και θεωρείται ότι αποδέχεται πλήρως και ανεπιφυλάκτως όλους τους όρους της πρόσκλησης και δεν δύναται, με την προσφορά του ή με οποιονδήποτε άλλο τρόπο να αποκρούσει ευθέως ή εμμέσως τους όρους αυτούς.

Εναλλακτικές προσφορές δεν θα γίνονται δεκτές. Επίσης δεν γίνονται δεκτές προσφορές που ξεπερνούν τον προϋπολογισμό, δεν περιλαμβάνουν τα ανωτέρω δικαιολογητικά καθώς και όσες παρελήφθησαν εκπρόθεσμα.

Οι προσφερόμενες τιμές αναφέρονται στη συνολική αμοιβή για την ως άνω παροχή υπηρεσιών, όλες τις υπέρ τρίτων κρατήσεις, κάθε τέλος, φόρο, ή άλλη δημοσιονομική ή άλλη επιβάρυνση και αμοιβή. Εάν μετά την ημερομηνία της πρόσκλησης επιβληθούν φόροι, τέλη και κρατήσεις ή καταργηθούν υφιστάμενοι, το ποσό πληρώνεται ή εκπίπτει αντιστοίχως από τους λογαριασμούς του αναδόχου.

Η προσφορά δεν πρέπει να φέρει παρατυπίες και διορθώσεις (σβησίματα, διαγραφές, προσθήκες, κλπ.). Αν υπάρχει διόρθωση, προσθήκη κ.λπ. θα πρέπει να είναι καθαρογραμμένη και να έχει μονογραφεί από τον προσφέροντα.

Η προσφορά υποβάλλεται από την ημερομηνία λήψης της παρούσης, **ήτοι από 4/04/2025 έως και 10/04/2025**, με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στην ηλεκτρονική διεύθυνση: [dnpk@culture.gr](mailto:dnpk@culture.gr)

Η προσφορά θα πρέπει να είναι υπογεγραμμένη από τον προσφέροντα ή άλλο προς τούτο εξουσιοδοτημένο πρόσωπο και με σφραγίδα του προσφέροντος στην τελευταία σελίδα. Περιλαμβάνει:

#### **Α. ΑΙΤΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ – ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ:**

Ο καλούμενος οικονομικός φορέας υποβάλλει υπογεγραμμένη **Αίτηση εκδήλωσης ενδιαφέροντος για Ανάθεση Υπηρεσιών Μετάφρασης** στο πλαίσιο της δράσης «Συγκρότηση Διεθνών Φακέλων για εγγραφές στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο ΑΠΚ (UNESCO2003) (μεταφράσεις, δημιουργία οπτικοακουστικού υλικού κ.ά.)» στην οποία θα αναφέρεται: α) Το κόστος χωρίς Φ.Π.Α., β) Ο αναλογών Φ.Π.Α. και γ) Το συνολικό κόστος συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. σε € που προσφέρει για τις παρεχόμενες υπηρεσίες, σύμφωνα με το συνημμένο υπόδειγμα.

**ΧΡΟΝΟΣ ΙΣΧΥΟΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ:** Η προσφορά ισχύει και δεσμεύει τον συμμετέχοντα στην πρόσκληση για **έναν (1) μήνα** από την επομένη της καταληκτικής ημερομηνίας υποβολής προσφοράς. Προσφορά που αναφέρει μικρότερο χρόνο ισχύος απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

#### **Β. ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ:**

Οι υποψήφιοι καλούνται να καταθέσουν οικονομική προσφορά που να συνοδεύεται από τα εξής:

**Α)** Βεβαίωση φορολογικής ενημερότητας γενικής χρήσης (για κάθε νόμιμη χρήση εκτός εισπραξης και μεταβίβασης ακινήτου) σε ισχύ.

**Β)** Βεβαίωση ασφαλιστικής ενημερότητας γενικής χρήσης που να αναγράφει ότι δεν οφείλει ληξιπρόθεσμες ασφαλιστικές εισφορές για το προσωπικό του/της σε ισχύ.

**Γ)** Αντίγραφο ποινικού μητρώου ως ακολούθως (Ισχύει για χρονικό διάστημα 3 μηνών από την ημερομηνία έκδοσής του):

1. Σε ατομική επιχείρηση του ιδίου.

2. Στις περιπτώσεις ανωνύμων εταιρειών (Α.Ε.), του Διευθύνοντα Συμβούλου, καθώς και των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου.

3. Στις περιπτώσεις εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.), του/των διαχειριστή/ών.

4. Στις περιπτώσεις Ομόρρυθμων και Ετερόρρυθμων Εταιρειών, των ομόρρυθμων μελών και του διαχειριστή, αν είναι διαφορετικό πρόσωπο από τα ομόρρυθμα μέλη.

5. Στην περίπτωση των συνεταιρισμών, των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου.

Αντί του δικαιολογητικού υπ. αριθμ Γ (Ποινικό Μητρώο) μπορεί να υποβληθεί υπεύθυνη δήλωση υπογεγραμμένη κατά το άρθρο 79Α ν. 4412/2016 (άρθρο 80, παρ 9 του Ν. 4412).

Εφόσον πρόκειται για Νομικό Πρόσωπο, υποβάλλονται τα κατά περίπτωση νομιμοποιητικά έγγραφα σύστασης και εκπροσώπησης (όπως ισχύουν καταστατικό, πρακτικό εκπροσώπησης

κ.λπ.) του νομικού προσώπου (ισχύει για χρονικό διάστημα 30 ημερών από την ημερομηνία έκδοσής του).

Ο υποψήφιος μειοδότης καλείται σε αποκλειστική προθεσμία **πέντε (5) ημερών** από την ενημέρωσή του (με ηλεκτρονικό μήνυμα) να καταθέσει το σύνολο των απαιτούμενων δικαιολογητικών για την ανάθεση του έργου.

**ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΤΙΜΗΜΑΤΟΣ:** Το συμβατικό τίμημα θα καταβληθεί στον Ανάδοχο εφάπαξ, μετά την παραλαβή των εργασιών από την αρμόδια Επιτροπή Παραλαβής. Η πληρωμή του συμβατικού τιμήματος θα γίνεται με την προσκόμιση των νόμιμων παραστατικών και δικαιολογητικών που προβλέπονται από τις διατάξεις του άρθρου 200, παρ. 5 του ν.4412/2016, καθώς και κάθε άλλου δικαιολογητικού που τυχόν ζητηθεί από τις αρμόδιες υπηρεσίες που διενεργούν τον έλεγχο και την πληρωμή.

**Εσωτ. Διανομή:**

ΔΙΝΕΠΟΚ/ Τμήμα Α΄

Με εντολή ΓΔΑΠΚ  
Η Προϊσταμένη της Διεύθυνσης

Σταυρούλα Φωτοπούλου